

Terminology Guide for Data Collection on Racialized and Indigenous Communities / Guide de terminologie pour la collecte de données des peuples autochtones et des communautés racisées

Introduction (EN)

- In 2020, an Equity and Inclusion in Data Collection (EIDC) round table was set up by the Canada Media Fund, along with over 30 national and regional media funding agencies and under-represented community organizations in Canada. The goal was to discuss best practices, common standards and to develop a concerted mechanism to track, share and compare data across the industry. Data collection is central to the CMF's own Equity and Inclusion strategy in order to guide and drive the actions that we are proposing in the coming years to address inequities in the industry.
- The round table agreed to start by creating a working group to define the appropriate terminology to address and identify the under-represented communities to be surveyed. As a first step, this working group decided to agree on language to collect data on racialized and Indigenous Peoples: First Nations, Inuit and Métis communities in Canada.
- This document captures the notes from this working group's meetings and also those captured through separate consultation in both official languages with the members of the Indigenous communities on terminology/definitions for Indigenous and with Black and other racialized communities.
- This document contains recommendations and best practices as determined by representatives of institutions and communities consulted by this working group. The recommendations are fluid and subject to change as communities, peoples and groups continue to define how they wish to be identified.
 - NB: the CMF's Questionnaire on Racialized Communities referenced at the end of this document was conducted in conjunction with the "COVID-19 CMF Emergency Relief Funds – Allocation for Companies Owned by Black People & People of Colour." As this was primarily a survey of BPOC applications, Indigenous self-identification data does not appear on a level that would be expected as a percentage of overall applications to the CMF.
- Next steps include: circulating the initial findings of the working group (this document) to the industry, set up CMF and Telefilm tool for collection of self-identified race-based data

collection for 2021-2022, expand the round table to include broadcasters and other industry players to work towards a shared approach to data collection.

Introduction (FR)

- En 2020, une table ronde pour discuter de la collecte de données relatives à l'équité et l'inclusion a été mise en place par le Fonds des médias du Canada, ainsi que par plus de 30 organismes nationaux et régionaux de financement des médias au Canada. L'objectif était de se mettre d'accord sur les meilleures pratiques, les normes communes et un mécanisme pour suivre, partager et comparer les données à travers l'industrie. La collecte de données est au cœur de la stratégie d'équité et d'inclusion du FMC, afin de guider et d'orienter les actions que nous proposons dans les années à venir pour remédier aux inégalités dans le secteur.
- La table ronde a convenu de commencer par créer un groupe de travail chargé de définir la terminologie appropriée pour aborder et identifier les communautés sous-représentées à sonder. Dans une première étape, le groupe a décidé d'identifier le langage à utiliser pour les peuples autochtones : Premières Nations, Inuit et Métis et les communautés racisées au Canada.
- Ce document est une synthèse des notes prises pendant les réunions de ce groupe de travail ainsi que celles qui ont été recueillies lors d'une consultation séparée avec des membres des Premières Nations et des communautés métisses dans les deux langues officielles sur la terminologie désignant les peuples autochtones, les communautés afro-descendantes et autres groupes racisés.
- Ce document contient les recommandations et les meilleures pratiques déterminées par les représentants des institutions et des communautés consultés par ce groupe de travail. Les recommandations sont fluides et sujettes à des changements à mesure que les communautés, les peuples et les groupes continuent à définir la manière dont ils souhaitent être identifiés.
 - Note au lecteur : le questionnaire du FMC sur les communautés racisées mentionné à la fin du présent document a été réalisé dans le cadre du « Fonds de soutien d'urgence en réponse à la COVID-19 - Allocation pour les sociétés détenues par des personnes noires ou de couleur » du FMC. Comme il s'agissait principalement d'un sondage pour les bénéficiaires des communautés racisées, les données relatives à l'auto-identification des peuples autochtones ne sont pas présentées, tel qu'il le serait idéalement attendu, en tant que pourcentage de l'ensemble des demandes adressées au FMC.
- Parmi les prochaines étapes figurent : la diffusion des premières conclusions du groupe de travail (ce document) à l'industrie, la mise en place de l'outil FMC et Téléfilm pour la collecte de données d'auto-identification d'appartenance aux communautés racisées pour

2021-2022, l'élargissement de la table ronde pour inclure les télédiffuseurs et d'autres acteurs de l'industrie afin de travailler à une approche commune pour la collecte de données.

Working group composition / composition du groupe de travail

Group Lead/ Responsable du groupe: **Richard Koo** (CMF-FMC)

Facilitators / Facilitateur-trices: **Diego Briceño, Tamara Dawit** (CMF-FMC)

Indigenous Consultants / Conseillers des Peuples autochtones: **Adam Garnet Jones** (CMF-FMC / Téléfilm), **Philippe Sioui Durand** (CMF-FMC consultant)

Organizations / organismes:

Joan Jenkinson, Floyd Kane (Black Screen Office / Bureau de l'écran des Noirs)

Sherien Barsoum, Amar Wala (Racial Equity Media Collective)

Larissa Christoforo, Éric Kanago (Coalition MÉDIA)

Kathleen Beaugé, E.J. Alon, Elisa Suppa (Téléfilm)

Stéphanie L'Écuyer, John Christou (NFB-ONF)

Anne-Valérie Tremblay (AQPM)

Marcia Douglas (CMPA)

Carol Ann Pilon (APFC)

Kirwan Cox (QEPC)

Karine Latulippe, Geneviève Lévesque (SODEC)

Karin Watson (Creative BC)

Laura Churchill (NLFDC)

Daniel Gainsford, Tracy Doyle, Diana Chu (CAVCO)

Nanao Kachi (CRTC)

Suzanne Keppler, Catherine Mathys, Pierre Tanguay, Michael Mastantuono (CMF-FMC)

Glossary of Terms (Summary)

Collective terms for Racialized and Indigenous People / Termes généraux pour désigner les personnes racisées et les peuples autochtones

English	Français
Black, Indigenous and People of Colour	Premières Nations (Premiers Peuples), Inuit, Métis, communautés afro-descendantes et autres communautés racisées.
Black People and People of Colour	Personne afro-descendante ou autre personne racisée
Racialized person, people, communities	Personne(s) ou communauté racisée(s) ou racialisée(s)
Person of Colour (abbreviated POC)	Personne racisée
Member of a racialized group or community	Membre d'une communauté ou d'un groupe issu de la diversité ethnoculturelle
OTHER TERMS	AUTRES TERMES
Racial diversity	Diversité de groupes racisés (ou de communauté ethnoculturelles sous-représentées)
Racialized person, people or community	Personne ou communauté issue de la diversité

Recommended terms to identify specific Indigenous and Racialized Communities /
 Catégories spécifiques suggérées pour s'adresser aux personnes autochtones et racisées

English	Français
Indigenous Peoples or Person to Canada: First Nations, Métis or Inuk (Inuit)	Autochtones du Canada: Premières Nations (Premiers Peuples), Inuit et Métis
Black (or Afro-Canadian, African Canadian, Black Canadian)	Personne afro-descendante (ou afrodescendante, afro-canadienne ou noire)
Latin American	Personne latino-américaine
Middle Eastern or North African	Personne moyen-orientale ou nord-africaine
South Asian	Asiatique du Sud
Southeast Asian	Asiatique du Sud-Est
East Asian	Asiatique de l'Est
Indigenous Peoples from outside Canada	Peuples autochtones non originaires du Canada
Multiracial	Personne racisée d'origine mixte
White	Personne blanche ou d'ascendance européenne
Central and Northern Asians	Asiatiques Centraux ou Nordiques
Pacific Islanders	Les habitants des îles du Pacifique
Nationality of Origin	Nationalité d'origine

1. Collective Terms for Racialized and Indigenous People / Termes généraux pour désigner les personnes racisées et les peuples autochtones

English	Français
<p>BIPOC or IBPOC - acronym for Black, Indigenous and People of Colour</p> <p>Status: <i>Acronym not recommended but still it important to note that it is broadly accepted online, in the USA and by younger generations</i></p> <p>Preferred: Black, Indigenous and People of Colour (<i>individually identified without abbreviation</i>)</p> <p>BIPOC is an acronym created recently (2012) that aims to emphasize the historic oppression of Black and Indigenous people.</p> <p>The term is not unanimously accepted. Some believe it reflects the solidarity and common cause between diverse racialized groups to advance social justice. Others believe it is oversimplified, redundant or even lazy (why not mention the respective groups?).</p> <p>Some organizations and artists in Canada have started to use the acronym IBPOC, giving a priority to Indigenous People.</p> <p>To consult the position of the Indigenous Screen Office (ISO) and the First Nations consultants attending this group concerning the use of the term, please read below section 2. under <i>Recommended Terms to Identify specific Indigenous and Racialized Communities</i>.</p> <p>Reference: <u>BIPOC TV & FILM</u> (Canada), <u>NYT</u> article, <u>The BIPOC Project</u>, <u>article in Chatelaine</u> (Canada), <u>IBPOC</u> (Canada)</p>	<p>PANDC ou PAADC - acronyme de Personne autochtone, noire ou de couleur (ou Personne Autochtone, afro-descendante ou de couleur)</p> <p>Usage: <i>Acronyme non recommandé en français</i></p> <p>Termes privilégiés : Premières Nations (Premiers Peuples), Inuit, Métis, communautés afro-descendantes et autres communautés racisées.</p> <p>BIPOC est un acronyme créé récemment (2012) qui vise à souligner l'oppression historique des populations afro-descendantes et autochtones.</p> <p>Le terme n'est pas accepté à l'unanimité. Certains pensent qu'il reflète la solidarité et la cause commune entre divers groupes racisés pour faire progresser la justice sociale. D'autres pensent qu'il est trop simplifié, redondant ou même paresseux (pourquoi ne pas mentionner les groupes respectifs ?).</p> <p>Certaines organisations et artistes au Canada ont commencé à utiliser l'acronyme IBPOC, en donnant la priorité aux peuples autochtones.</p> <p>Des organismes canadiens comme BIPOC TV & Film utilisent l'acronyme PANDC (ou PAADC) comme traduction de ce terme mais c'est toujours très peu utilisé au Québec. On le considère comme une adaptation directe ou littérale de l'anglais. Les communautés racisées consultées préfèrent l'utilisation d'Afro-descendant·e plutôt que Noir·e et le terme "personne de couleur" peut être problématique ou inadéquat pour certains.</p> <p>Pour lire sur le point de vue des personnes des Premières Nations et Métis consultées sur l'usage</p>

	<p>de ce terme et d'autres termes généraux, veuillez voir plus bas la section 2. <i>Catégories spécifiques suggérées pour s'adresser aux personnes autochtones et racisées.</i></p>
<p>BPOC (acronym for Black People and People of Colour)</p> <p>Status: <i><u>BPOC Not recommended</u></i></p> <p>Preferred: Black People and People of Colour</p> <p>Simply used to refer to People of Colour with an emphasis on the unique condition of Black People and excluding the particular situation of Indigenous People.</p>	<p>PNC, acronyme de Personne noire ou de couleur (ou PAC, acronyme de Personne afro-descendante ou de couleur)</p> <p>Usage: <i><u>Non recommandé</u></i></p> <p>Termes privilégiés: personne afro-descendante ou autre personne racisée</p>
<p>Racialized person, people, communities</p> <p>Status: <i><u>Recommended</u></i></p> <p>Racialized communities are non-Caucasian non-white in race or ethnic background. Indigenous Peoples to Canada are excluded from this definition (for more information on Indigenous Peoples terminology see below in section 2. Categories for Indigenous and Racialized Communities).</p> <p>The term racialized “acknowledges the fact that the barriers we face are rooted in the historical and contemporary racial prejudice of society and are not a product of our own identities or shortcomings” (City of Ottawa).</p> <p>“Racialized groups include people who might experience differential treatment on the basis of race, ethnicity, language, religion or culture. Racialized groups are treated outside the norm and receive unequal treatment based on their race” (University of Guelph).</p> <p>“The [Ontario Human Rights] Commission describes people as “racialized person” or “racialized group” instead of the more outdated and inaccurate terms</p>	<p>Personne(s) ou communauté racisée(s) ou racialisée(s)</p> <p>Usage: <i><u>Recommandé</u></i></p> <p>(racialisée est acceptable et parfois préféré par certains experts, cependant, le FMC priorise l'utilisation du terme “racisée”)</p> <p>“Une personne racisée appartient à un des groupes ayant subi un processus de « racisation ». La racisation est le processus par lequel une personne est associée à une « race » déterminée. La notion de racisation reconnaît que la race est une construction sociale qui résulte non pas de la réalité biologique, mais plutôt d'un processus de catégorisation externe opéré par un groupe majoritaire.” (Amnistie Internationale Québec).</p> <p>Les peuples autochtones du Canada sont exclus de cette définition. Pour plus d'informations sur les termes à utiliser avec les membres des Premières Nations, les Inuit et les Métis, veuillez lire plus bas dans la section 2. Catégories des personnes autochtones et racisées.</p>

<p>“racial minority”. “visible minority”, “person of colour” or “non-White”.</p> <p>Reference: <u>Ontario Human Rights Commission, Critical perspective on Rabble.ca, Racialized People (City of Ottawa), Understanding Racialization (University of Guelph)</u></p>	<p>"Les groupes racisés comprennent les personnes susceptibles de subir un traitement différent en raison de leur race, de leur origine ethnique, de leur langue, de leur religion ou de leur culture. Les groupes racialisés sont traités en dehors de la norme et reçoivent un traitement inégal basé sur leur race" (Université de Guelph).</p> <p>"La Commission [des droits de l'homme de l'Ontario] décrit les personnes comme des "personnes racisées" ou des "groupes racisés" au lieu des termes plus dépassés et inexacts comme "minorité raciale", "minorité visible", "personne de couleur" ou "non-blanc".</p> <p>Références: <u>Lexique d'amnistie Internationale (Québec)</u> <u>La ligue des droits et libertés (Canada), article dans La Presse (Québec)</u></p>
<p>Person of Colour (abbreviated POC)</p> <p>Status: <u>Recommended</u></p> <p>Term used to describe any person who is not considered white. Originated and more often used in the United States and more recently in the Anglosphere.</p>	<p>Personne de couleur</p> <p>Usage: <u>Non recommandé</u></p> <p>Termes privilégiés: personne racisée Le terme semble problématique pour la plupart des personnes francophones racisées consultées par le FMC.</p>
<p>Visible Minority</p> <p>Status: <u>Not recommended</u></p> <p>However, it is still the legal term used by the government of Canada, including at Statistics Canada so it may be used when referring to the law or certain statistics.</p>	<p>Minorité visible</p> <p>Usage: <u>Non recommandé</u></p> <p>Terme légal utilisé par le gouvernement canadien, notamment par Statistiques Canada.</p>
<p>Member of an underrepresented community in Canada</p> <p>Status: <u>Not recommended when referring to Indigenous Peoples and Racialized communities only</u></p> <p>Term used for a broader diversity of communities well beyond the racialized groups. At CMF this includes: Sovereignty seeking groups such as the</p>	<p>Membre d'une communauté sous-représentée au Canada</p> <p>Usage: <u>Non recommandé quand on doit se référer aux Peuples autochtones et aux communautés racisées seulement.</u></p> <p>Un terme qui inclut plusieurs groupes au-delà des communautés racisées. Selon le FMC, cela</p>

<p>First Nations, Inuit and Métis and equity seeking groups such as Black People and other People of Colour, LGBTQAI+, non-binary and transgendered persons, women, Religious Communities, Differently Abled (or Dis/Abled), Official Language Minority Communities, Regions and Diverse Language Groups.</p>	<p>inclurait : les groupes visant la souveraineté, tels que les membres des Premières Nations (Premiers Peuples), les Inuit et les Métis; et les groupes visant l'équité, y compris les afro-descendant-es et autres personnes racisées, les LGBTQ2+, les personnes non-binaires et transgenres, les femmes, les communautés religieuses, les personnes ayant des capacités différentes, les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les personnes des régions et les différents groupes linguistiques.</p>
<p>Member of a diverse ethno-cultural group or community</p> <p>Status: <i>Not recommended</i></p> <p>Preferred: Member of a racialized group or community</p> <p>This term can be used as a catch-all for many diverse cultural groups and as such is not specific to racialized communities.</p> <p>This term is often used by francophones especially in Québec.</p>	<p>Membre d'une communauté ou d'un groupe issu de la diversité ethnoculturelle.</p> <p>Usage: <i>Non recommandé mais accepté largement au Québec</i></p> <p>Le terme est toujours très utilisé au Québec. Par contre, celui-ci peut porter à confusion parce que d'autres communautés ou groupes non-racisés peuvent s'y identifier. Ce terme est déconseillé pour s'adresser aux membres des Premières Nations (Premiers Peuples), aux Inuit et aux Métis.</p>
<p>OTHER TERMS</p>	<p>AUTRES TERMES</p>
<p>Racial diversity</p> <p>Term particularly difficult to translate to French where "racial" tends to have a negative connotation.</p>	<p>Diversité de groupes racisés (ou de communauté ethnoculturelles sous-représentées)</p> <p>La traduction littérale "diversité raciale" n'est pas recommandée en français.</p>
<p>Diverse Community or People</p> <p>Status: <i>Literal translation of a term often used in Québec to identify racialized communities.</i></p> <p>Preferred: Racialized Person, People or Community</p> <p>Proposed translation from the term in French that, if not further defined and if only translated literally, may be too vague or misleading.</p>	<p>Personne ou communauté issue de la diversité</p> <p>Usage: <i>Terme d'usage commun au Québec pour nommer les communautés racisées</i></p> <p>Terme utilisé régulièrement surtout au Québec comme synonyme de "personne racisée". Même si cela peut paraître vague, les francophones comprennent qu'on se réfère à des communautés racisées. Ce terme est déconseillé pour s'adresser aux membres des Premières</p>

<p>NOTE: In 2021-2022, for eligibility to certain CMF Programs or initiatives, the CMF will use the term “Diverse Community” as a defined term in its Guidelines to refer to both:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indigenous peoples of Canada (which are further defined as First Nations, Inuit or Métis); and • Members of a Racialized Community (which is further defined as Black people and people of colour, each of which is further defined). <p>Every Program which refers to the term “Diverse Community” will have an extensive definition explaining this defined term and which specific communities and people fall under this definition for the purposes of the CMF’s 2021-2022 Program Guidelines.</p>	<p>Nations (Premiers Peuples), aux Inuit et aux Métis.</p> <p>NOTE: En 2021-2022, le FMC a choisi d’utiliser le terme « Communauté reflétant la diversité » pour désigner un critère d’admissibilité à certains de ses programmes et initiatives. Le terme tel qu’il est défini dans ses Principes directeurs englobe les personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les Autochtones du Canada (c’est-à-dire les communautés des Premières Nations, des Inuits et de la Nation métisse). • Les communautés racisées (qui sont définies plus précisément comme les personnes afro-descendantes ou noires, et les personnes non caucasiennes ou non originaires d’Europe; chaque catégorie étant à son tour définie plus en détail) <p>Chacun des programmes dans lequel le terme « Communauté reflétant la diversité » sera utilisé contiendra une définition détaillée et une liste des communautés et des personnes qui répondent à cette définition dans le cadre des Principes directeurs 2021-2022 du FMC.</p>
---	--

2. Recommended Terms to Identify specific Indigenous and Racialized Communities / Catégories spécifiques suggérées pour s’adresser aux personnes autochtones et racisées

English	Français
<p>Indigenous Peoples or Person to Canada</p> <p>First Nations, Métis or Inuk (Inuit)</p> <p><i>Note: These are best practices approaches but we have to take into account that even within the Indigenous community there will be differences of opinion and like within all communities ongoing growth and development around the terminology used.</i></p>	<p>Autochtones du Canada: Premières Nations (Premiers Peuples), Inuit et Métis</p> <p><i>Note: Pour faire écho aux discussions ayant eu lieu auprès de producteurs anglophones, nous avons questionné les invités à propos de l’expression anglaise: « Indigenous people to Canada ». Le consensus a été d’affirmer la pluralité des voix qui s’expriment qui sont les Premières Nations, les Inuit ainsi que les Métis sur le territoire canadien.</i></p>

- Use the word **Indigenous** vs Aboriginal when needing to describe the larger group. However, use the words First Nations, Inuit and Metis wherever possible. And also allow people the chance to write in whenever possible with their specific community, people or nation (i.e. Cree, Anishinaabe etc...) vs asking them to tick a box.
- **Racialized** is not a term that is often used to include Indigenous peoples and not all people may feel included in this term. This term may better represent Black and People of Color as not all Indigenous people may feel they are racially identifiable.
- **BIPOC** can also be problematic as it is not always talking about racial equity in relation to the different contexts and experiences of each community (i.e. Indigenous advocacy is specific to nation-to-nation agreements, sovereignty, reparations for broken treaties by the Government of Canada, and the distinct place of the First Peoples)

Recommendations:

- It can be problematic to use umbrella terms, however, it may sometimes be needed i.e. for a program name, for shorthand or to describe larger communities etc.
- The best approach when using an umbrella term is to then spell out the specific communities that fall under that term in full.
- Francophone indigenous producers consulted suggested the use of the official name of the 630 communities in Canada (50 Nations and

- Le terme « autochtone » peut être qualifié de « mot-valise », en d'autres mots, une forme de simplification, non inclusive. Toutefois, d'un point de vue administratif, il demeure présent dans l'usage courant.
- Le mot « diversité » dans ce contexte, constitue un « mot-parapluie » sans réelle forme d'inclusivité selon les personnes consultées.
- À propos de l'auto-identification, il y a une loi qui encadre l'identification ou la reconnaissance officielle d'un membre d'une Première Nation (*Loi sur les Indiens (L.R.C. (1985), ch. I-5)*). Toutefois, il existe au Canada des « Indien·e·s non inscrit·e·s » qui revendiquent leur reconnaissance. Il est recommandé de consulter des juristes et autres expert·es afin d'approfondir la question qui demeure complexe.
- Tout comme le développement de nos communautés, la terminologie employée a évolué et doit encore évoluer. Les termes « Aborigène » (référant aux peuples aborigènes d'Australie) ou Amérindiens doivent être relégués aux oubliettes.

Recommandations:

- Dans une démarche respectueuse, privilégions l'emploi de la dénomination officielle des 630 communautés au Canada (50 Nations et 50 langues distinctes¹) sinon, privilégions fortement l'usage des termes : Premières Nations, Premiers Peuples, Inuk (au singulier), Inuit (au pluriel) et Métis. Selon les personnes consultées *le Bureau*

¹ Gouvernement du Canada, Peuples et communautés autochtones [en ligne] <https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/fra/1100100013791/1535470872302>

<p>50 distinct languages). Otherwise, they suggest the use of the terms: First Nations, Inuk (in the singular), Inuit (plural) and Métis. The Indigenous Screen Office (ISO) should be the lead agency involved in developing precise terminology.</p>	<p><i>de l'écran autochtone</i> (BEA) devrait être concrètement mis à contribution dans cet exercice de précision de la terminologie.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Il y a un fossé entre les créateurs vivant en communautés (« réserves ») et les créateurs vivant en milieu urbain. Donc, on suggère qu'il faut des retombés concrètes pour les créateurs de ces communautés éloignées et souvent dépourvues de services et de soutien. ● Au sujet de la propriété de la société requérante, le pourcentage de 51 % ou plus détenu par une ou des personnes appartenant aux Premières Nations (Premiers Peuples), Inuit et Métis s'applique. Pour l'auto-identification du personnel clé (producteur, réalisateur et scénariste), un ratio de deux personnes sur trois est recommandé. <p>Références: <u>Conseil des arts du Canada</u>, <u>DES DROITS POUR LES MÉTIS ET LES INDIENS NON INSCRITS</u></p>
<p>Black (or Afro-Canadian, African Canadian, Black Canadian)</p> <p>Descendants and immigrants from Sub-Saharan Africa including those of Caribbean descent, from the United States and Black Latin Americans.</p> <p>Most Black Canadians are immigrants or descendants from Caribbean nations so some may prefer Caribbean Canadian or Afro-Caribbean Canadian.</p> <p>In recent consultations conducted by CMF, French Canadian producers, especially in Québec, have requested to translate the term to “Afro-descendant.e” instead of “Noir.e”.</p>	<p>Personne afro-descendante (ou afrodescendante, afro-canadienne ou noire)</p> <p>Descendant-es et migrant-es d'Afrique subsaharienne, y compris les personnes d'origine caribéenne, des États-Unis et les Noir-es d'Amérique latine.</p> <p>La plupart des Afro-canadien-es sont des immigrant-es ou des descendant-es de nations caribéennes. Certains peuvent donc préférer le terme “Canadiens d'origine caribéenne” ou “afro-antillaise”.</p> <p>Dans les consultations récentes du FMC, la communauté de productrice-teurs racisées francophone au Canada (surtout au Québec) est assez unanime sur leur préférence pour l'usage du terme “Afro-descendant.e”. Mais, le terme</p>

	<p>“Noir·e” n’est pas considéré péjoratif ou nécessairement négatif.</p> <p>Références: Article de RTBF (Belgique)</p>
<p>Latin American</p> <p>Descendants or immigrants from México, Central and South America as well as Spanish speaking Caribbean countries. Racialized Latin Americans are normally those who descent or belong to either indigenous peoples or Afro-descendants in the region or a mix of both.</p> <p>Latino (masculin), Latina (feminine) and Latinx (gender neutral) are commonly used in North America, in particular in the United States but very rarely in Latin American countries.</p> <p>Hispanic is mostly used in the United States to identify those who speak Spanish, therefore sometimes including people born or descendant from Spain and not those from Brazil or other countries that do not speak Spanish. Therefore, <u>Hispanic is not recommended.</u></p>	<p>Personne latino-américaine</p> <p>Descendant·es ou migrant·es du Mexique, de l'Amérique centrale et du Sud ainsi que des pays hispanophones des Caraïbes. Les personnes latino-Américaines racisées sont typiquement ceux et celles qui descendent ou appartiennent soit à des peuples autochtones, soit à des descendants d'Africains dans la région ou à un mélange des deux.</p> <p>Les termes Latino (masculin), Latina (féminin) et Latinx (neutre) sont couramment utilisés en Amérique du Nord, en particulier aux États-Unis, mais très rarement dans l'Amérique Latine.</p> <p>Le terme "hispanique" est surtout utilisé aux États-Unis pour identifier les personnes qui parlent espagnol, ce qui inclut donc parfois les personnes nées en Espagne ou d'ascendance espagnole et non du Brésil ou d'autres pays où on ne parle pas espagnol. <u>Le terme “hispanique” n'est donc pas recommandé.</u></p>
<p>Middle Eastern or North African (also known as the MENA region)</p> <p>Including: Arab nations, Iran, Turkey and other communities in the region.</p> <p>This term replaces "Arab" on the federal government's list of "visible minorities" to include several communities in the region that identify themselves otherwise, such as Berbers, Persians or Turks.</p>	<p>Personne moyen-orientale ou nord-africaine (connu aussi comme la région MENA en anglais ou MOAN² en français)</p> <p>Y compris : les pays Arabes, l'Iran, la Turquie et plusieurs autres communautés de ces régions.</p> <p>Ce terme remplace “Arabe” de la liste de "minorités visibles" du gouvernement fédéral pour inclure plusieurs communautés de la région qui s'identifient autrement, telles que les Berbères, les Perses ou les Turcs.</p>

² https://www.oecd-ilibrary.org/development/panorama-de-l-aide-pour-le-commerce-2015/acronymes-et-abreviations_aid_glance-2015-2-fr

<p>South Asian</p> <p>including: Afghanistan, Pakistan, India, Nepal, Bangladesh, Sri Lanka, Bhutan and Maldives</p>	<p>Asiatique du Sud</p> <p>Y compris : Afghanistan, Pakistan, l'Inde, Népal, Bangladesh, Sri Lanka, Bhoutan et Maldives</p>
<p>Southeast Asian</p> <p>including: Brunei, Cambodia, East Timor, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand, Vietnam, Palau, Micronesia</p>	<p>Asiatique du Sud-Est</p> <p>y compris : Brunei, Cambodge, Timor oriental, Indonésie, Laos, Malaisie, Myanmar, Philippines, Singapour, Thaïlande, Vietnam, Palaos, Micronésie</p>
<p>East Asian</p> <p>including: China (and Taiwan, Hong Kong & Macao), South and North Korea, Japan, Mongolia</p>	<p>Asiatique de l'Est</p> <p>y compris : Chine (et Taïwan, Hong Kong et Macao), Corée du Sud et du Nord, Japon, Mongolie</p>
<p>Indigenous Peoples from outside Canada</p> <p>Including: Native Americans, Indigenous Australians (also known as Aboriginal and Torres Strait Islander peoples), the Māori and other Polynesian people in Oceania, the Saami People (Scandinavia), the Greenland Inuits and the Russian Indigenous People.</p>	<p>Peuples autochtones non originaires du Canada</p> <p>Y compris : Les Peuples amérindiens (É-U), les Australiens autochtones (également appelés Aborigènes et insulaires du détroit de Torres), les Peuples Māori et autres Polynésiens d'Océanie, le peuple Saami (Scandinavie), les Inuits du Groenland et le peuple autochtone russe.</p>
<p>Multiracial</p> <p>a combination of any of the above categories or any of the above categories with White or European Descendant</p>	<p>Personne racisée d'origine mixte</p> <p>un mélange de l'un ou l'autre des groupes ci-dessus ou de l'un des groupes ci-dessus avec une personne d'ascendance blanche européenne.</p>
<p>OTHER CATEGORIES TO CONSIDER</p>	<p>D'AUTRES CATÉGORIES À CONSIDÉRER</p>
<p>White</p> <p>Including: British Canadian, French Canadian, or other European descendency.</p>	<p>Personne blanche ou d'ascendance européenne</p> <p>Y compris : Anglais-es canadien-nes, Français-es canadien-nes ou personnes d'une autre ascendance européenne.</p>

<p><i>Note:</i></p> <p><i>Recommended to not use the terms Caucasian or person of European descent as these terms relate to regions and not to race.</i></p>	
<p>Central and Northern Asians</p> <p>Central and Northern Asians sometimes may be included in the category of White Canadians even though they may have distinct ethnic traits that distinguish them from White Europeans.</p>	<p>Asiatiques Centraux ou Nordiques</p> <p>Les Centrasiatiques et Asiatiques du Nord peuvent parfois être inclus-es dans la catégorie des personnes blanches, même s'ils ou elles présentent des traits ethniques distincts qui les distinguent des Européen·nes blanc·hes.</p>
<p>Pacific Islanders</p> <p>Ethnic /racial term to describe the inhabitants and diaspora of any of the three major sub-regions of Oceania (Micronesia, Melanesia, and Polynesia).</p> <p>This category often appears in American listings to include mostly Indigenous or Mixed People in Hawaii. However, it is a rare category in Canada and we may include the category “Indigenous Peoples from outside Canada”.</p>	<p>Les habitants des îles du Pacifique</p> <p>Terme ethnique pour décrire les habitants et la diaspora de l'une des trois grandes sous-régions de l'Océanie (Micronésie, Mélanésie et Polynésie).</p> <p>Cette catégorie apparaît souvent dans les listes américaines pour inclure surtout les populations autochtones ou mixtes à Hawaï. Cependant, il s'agit d'une catégorie rare au Canada qui peut être ajoutée au groupe “Peuples autochtones non originaires du Canada”.</p>
<p>Nationality of Origin</p> <p>Clearly, many racialized Canadians identify primarily with their country of origin, even beyond the first generation, as in Jamaican-Canadian, Filipino-Canadian, Colombian-Canadian or Chinese-Canadian, and more so than in the United States for instance. So, institutions should be mindful to respect the community and individual's capacity to self-identify in many ways and be conscious that racial categories are always reductionist and often externally imposed.</p>	<p>Nationalité d'origine</p> <p>Il est clair que de nombreux·ses Canadien·nes racisé·es s'identifient principalement à leur pays d'origine, même au-delà de la première génération, comme les communautés jamaïcoco-canadiennes, philipino-canadiennes, colombo-canadiennes ou sino-canadiennes, et cela plus qu'aux États-Unis. Les institutions devraient donc veiller à respecter la capacité des communautés et des individus à s'identifier de multiples façons et être conscientes que les catégories raciales/ethniques sont toujours réductionnistes et souvent imposées de l'extérieur.</p>

NOTES:

CMF's Questionnaire on Racialized Communities

Between 21 December 2020 and 16 February 2021, the Canada Media Fund conducted a questionnaire among the recipients of the "COVID-19 CMF Emergency Relief Funds – Allocation for Companies Owned by Black People & People of Colour". The questionnaire, a requirement of the recipients' funding agreement, was completed anonymously through IPSOS which provided only aggregated results to the CMF.

Of the 168 recipient companies, 154 responded to the questionnaire for a response rate of 92%, including 199 shareholders who self-identified as Black People or People of Colour.

** It is important to note that First Nations, Métis and Inuit Peoples were not eligible to this fund or solicited for the survey, so the percentages above do not reflect their overall demographics or participation in CMF's funding programs.*

Among the questions, the recipients had to respond to their level of comfort with certain commonly used terms and to express their preferred choice of terms to self-identify. The results of the questionnaire provided additional data which informed but were not necessarily determinative of the final conclusions of the Working Group. However, the general themes that emerged were:

- 1) respondents clearly prefer to identify themselves as members of specific racial or ethnic communities over collective terms such as BIPOC, etc.
- 2) a "hybrid" collection methodology is the best way forward i.e., providing respondents an additional opportunity to self-define nationality of origin beyond standard categories.

The following is a selection of excerpts from the questionnaire's results that may inform current and future approaches to terminology and self-identification systems for racialized communities:

Questionnaire du FMC sur les communautés racisées

Entre le 21 décembre 2020 et le 16 février 2021, le Fonds des médias du Canada a mené une enquête auprès des bénéficiaires du « Fonds de soutien d'urgence en réponse à la COVID-19 - Allocation pour les sociétés détenues par des personnes noires ou de couleur » du FMC. Le questionnaire anonyme, un élément requis dans le contrat de financement des bénéficiaires, a été administré par IPSOS qui n'a fourni que des résultats agrégés au FMC.

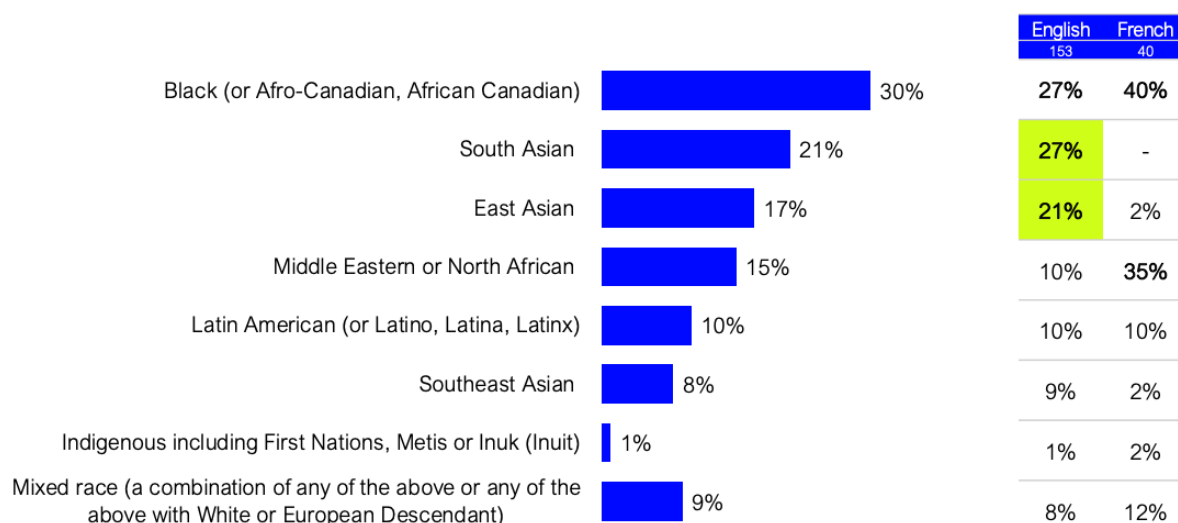
Sur les 168 entreprises bénéficiaires, 154 ont répondu au questionnaire, soit un taux de réponse de 92 %, dont 199 actionnaires qui se sont identifiés comme des « personnes noires ou de couleur ».

**Il est important de noter que les Premières nations, les Métis et les Inuits n'étaient pas admissibles à ce fonds et n'ont pas été sollicités à répondre au sondage, de sorte que les pourcentages ci-dessus ne reflètent pas leur répartition démographique globale ou leur participation aux programmes de financement du FMC.*

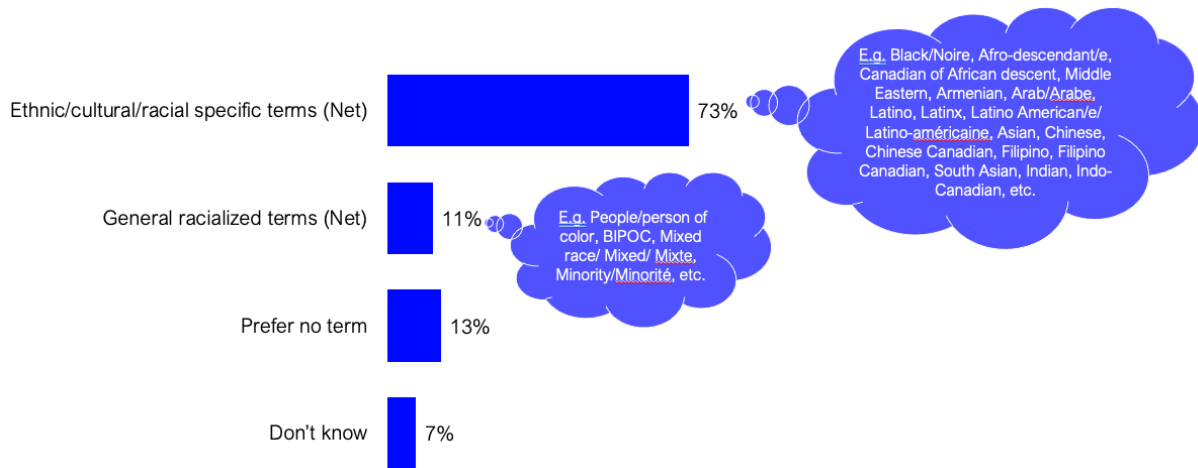
Parmi les questions, les bénéficiaires devaient faire part de leur niveau de confort avec l'utilisation de certains termes couramment utilisés et indiquer leurs termes préférés pour s'auto-identifier. Les résultats du questionnaire ont fourni des données supplémentaires qui ont éclairé les conclusions finales du groupe de travail, mais n'ont pas nécessairement été déterminantes. Cependant, les thèmes généraux qui ont émergé sont les suivants:

- 1) Les répondants préfèrent clairement s'identifier en tant que membres de communautés raciales ou ethniques spécifiques plutôt que d'utiliser des termes collectifs tels que BIPOC, etc.
 - 2) une méthodologie de collecte « hybride » est la meilleure solution, c'est-à-dire qu'elle offre aux répondants une occasion supplémentaire de définir eux-mêmes leur nationalité
- Voici une sélection d'extraits des résultats du questionnaire qui peuvent éclairer les approches actuelles et futures en matière de terminologie et de systèmes d'auto-identification pour les communautés racisées:

Self-identified Racial Categories / Catégories d'auto-identification ethnique (raciale):



Preferred Racial or Ethnic Terms / Termes ethniques de préférence:



Comfort with terms used to address racialized communities / Niveau de confort avec des termes pour s'adresser aux communautés racisées:

		English 153	French 40
Member of a diverse ethno-cultural group or community	47%	44%	58%
Acronym: BIPOC (Black, Indigenous and People of Colour)	40%	45%	20%
Person of Colour	39%	45%	15%
Acronym: BPOC (Black People and People of Colour)	35%	35%	35%
Visible Minority	31%	32%	28%
Member of an underrepresented community in Canada	30%	30%	30%
Racialized person	23%	21%	30%
I am not personally comfortable with being identified with any of the above terms	15%	14%	18%